

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Wasserträger auch unter dem Namen des Graf Armand, oder die beiden gefährvollen Tage

Cherubini, Luigi

Leipzig, [ca. 1815]

Terzetto. Allegro con spirito.

urn:nbn:de:bsz:31-48202

de ton frè-re et sau-ve l'inno-cent, ai-de ton frè-re et sau-ve l'in-no-cent, et sau-ve l'in-no-
 dräng-te Un-schuld ret-te du, be-dräng-te Un-schuld ret-te du, die Un-schuld ret-te

cent, et sau-ve l'in-no-cent, l'in-no-cent, l'in-no-cent.
 du, ja ret-te, ret-te du, ret-te du, ret-te du.

Terzetto. *Allegro con spirito.*

Pianoforte.

O mon dieu tu-té-lai-re! o mon dieu tu-té-lai-re! Oui jus-qu'à
 Dir nur dank' ich das Le-ben! dir nur dank' ich das Le-ben! Ja bis in

Armand.

O mon li-bé-ra-teur! o mon li-bé-ra-teur! Oni jus-qu'à mon heu-re der-
 O mein Erret-ter du! Ja mein Erret-ter du! Ja bis in Tod sei's mein Be-

mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon coeur!
 Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

niè-re je te por-te-rai dans mon coeur!
 stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

Mikeli.
Michel.

J'ai fait ce que je de-vais fai-re! ma ré-com-pense est dans mon
 Ich that, was Menschlich-keit mich lehr-te! Mein Herz muss mir Be-lohnung

oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jusqu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon cœur, oui dans mon
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll

oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jusqu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon cœur, oui dans mon
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll

cœur!
 seyn!

f *cres*

cœur, oui dans mon cœur! o mon Dieu tu - té - lai - re!
 Dank nur dir zu weihn! Dir nur dank ich das Le - ben!

cœur, oui dans mon cœur! O mon li - bé - ra - teur!
 Dank nur dir zu weihn! O mein Erret - ter du!

j'ai fait ce que je do - vais fai - re,
 Ich that, was Menschlichkeit mich lehr - te,

f *pp*

o mon dieu tu - té - lai - re! Oui jusqu'à
 Dir nur dank' ich das Le - ben! Ja bis zum

O mon li - be - ra - teur!
 Ja mein Er - ret - ter du,

j'ai fait ce que je do - vais fai - re,
 ich that, was Menschlichkeit mich lehr - te:

pp

mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re
 Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - streben, bis zum Tod sei's mein Be -

Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te
 Ja bis zum Tod sei's mein Be - streben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - streben, mein Be -

ma ré - com - pen - se ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
 Mir muss dies Herz Belohnung sey'n! Ja die - ses Herz, ja die - ses

cres

2275 5

niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

por - te - rai, je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

pen - se est dans mon coeur, oui, oui! ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
 Herz muss mir Be - loh - nung seyn! Mir muss mein Herz Be - loh - nung seyn, mir muss mein

p *fp* *fp*

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - -
 Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn - -

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - -
 Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn - -

pen - se est dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - -
 Herz Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, - -

f *f*

je te por - - te - rai dans mon coeur!
 dies Herz voll Dank dir zu weihn!
 ma ré - com - pense est dans mon coeur!
 mir muss dies Herz Be - loh - nung seyn!

Je te Dir, nur

Constance. *pp*

dois, je te dois les jours de Con - stan - ce!
 dir, dir dank ich Con - stan - zen wie - der!
 Je te dois ceux de mon é -
 Den Gat - ten dank' ich dir al -

poux!
 lein! Je te dois ceux de mon é -
 Den Gatten dank' ich dir al -
 lein! Mikeli. (Micheli)

Je te dois les jours de Con - stan - ce!
 Dir dank' ich Constan - zen wie - der!
 Il Wahr

f

faut con-ve-nir en-tre nous, que j'onc mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce! faut con-ve-nir, faut con-ve-
 ist's, ich ge-sterh selbst es ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der! ich selbst, s'ist wahr, ge-sterh es

fp

Constance.
 de-jà de fa-rou-ches sol-dats vers
 voll Wuth sahn wir sie sich se/on nahn, das

Armand.
 dé-jà de fa-rou-ches sol-dats vers nous s'a-van-çaient à grands
 voll Wuth sah ich sie schon sich nahn, das Volk drängt ergrimmt an uns

nir, que j'onc mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce.
 ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der.

tr *es*

nous, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands
 Volk, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

pas, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands
 an, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

fp *f* *p*

pas- an. Mikeli. (Michel.)

pas- an. A leurs yeux j'ero - be Ma - da - me, tremblan - te a - vant la mort dans l'ame; je vous don - ne à vous mon cha -
 an. Jetzt such ich Madam halb todt vor Schrek - ken, der wil - den Menge zu ver - stecken. Euch, euch schleudr' ich den Hut auf

peau et vous at - tè - le à mon ton - neau. Ar - ri - ve la troupe impla - ca - ble, qui vous
 Ohr und spann euch mei - nem Kar - ren vor. Vorbei eilt nun die tolle Men - ge, lässt als

prend pour un por - teur d'eau, cherché par - tout et s'donne au dia - ble, cherché par -
 Was - ser - trü - ger Euch gehn, bald, bald zer - theilt ist das Ge - drän - ge, ja bald zer -

fp *pp* *tr* *f* *fp* *fp* *tr* *tr*

tout cherché par - tout, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'excellent tour, que ce - lui là ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex - cellent
 theilt ist das Ge - dränge, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der Streich, der Streich war schön, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der

Constance.
 O bonté se - cou - ra - ble, ô con - ra - ge ad - mi - ra - ble! O cou - rage, o courage ad - mi -
 So viel Gü - te oh - ne gleichen, solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Gü - te - ein Muth oh - ne

Armand.
 tour, que ce - lui là. O bon - té secou - rable - ô cou - rage admi - rable! O cou - rage ad - mi -
 Streich, der Streich war schön. So viel Gü - te ohne gleichen - solch ein Muth kaum zu er - reichen! So viel Muth oh - ne

ra - ble! ble!
 glei - chen! Mikieli, Michel.

ra - ble! Il n'est rien dont je n'sois ca - pable; quand il s'a - git de sauver mon sem - blable, quand il s'a -
 glei - chen! Alles wag ich, die Unschuld zu retten, umsonst drohn dann mir Ge - fahren und Ketten, mir drohn un-

git de sau-ver mon sem - blable, de sau-ver mon sembla - ble, de sau-ver mon sembla - ble.
 sonst dann Ge-fah - ren und Ketten, ja umsonst drohn Ge-fahren, mir Ge-fah - - ren und Ketten.

cres *f* *f* *f*

f Constanze.

Armand.
 O mon dieu tu - te - lai - re,
 Dir nur dank ich das Le - ben,
 Mikeli. (Michel).

Armand.
 O mon li - be - ra - teur! J'ai fait ce que je devais fai - re, o mon li - be - ra -
 Ha mein Erret - ter du! Ich that was Menschlichkeit mich lehr - te, ja mein Er - ret - ter

pp

o mon dieu tu - te - lai - re. Oui jusqu'à mon heure der - niè - re, jusqu'à
 dir nur dank ich das Le - ben. Ja, bis in Tod sey's mein Be - stre - ben, bis in

teur! du! Oui jusqu'à mon heure der - niè - re, jusqu'à
 Ja, bis in Tod sey's mein Be - stre - ben, bis in

j'ai fait ce que je devais fai - re, ma récom - pense est dans mon
 ich that was Menschlichkeit mich lehr - te, mein Herz, mein Herz muss mir Be-

f *p*

mon heure der-niè-re je te por-terai dans mon coeur! jusqu'à mon heure der-niè-ré je te por-te-rai dans mon
 Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! bis in Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu

mon heure der-niè-re je te por-terai dans mon coeur!
 Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

coeur! Oui, oui! est dans mon coeur! j'ai fait ce que je devais fai-re,
 loh-nung seyn! mir Be-loh-nung seyn! ich that, was Menschlichkeit mich lehr-te,

coeur!
 weihn!

— jusqu'à mon heure der-niè-re je te por-te-rai dans mon coeur! O mon li-be-ra-
 — bis in Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! Ja mein Erret-ter

ma ré-compense est dans mon coeur,
 mein Herz muss mir Belohnung seyn,

O mon dieu tu-té-lai-re! Oui jusqu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon
 Dir nur dank' ich das Le-ben! Ja bis im Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu

teur! o mon li-be-ra-teur! Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te
 du! du mein Erret-ter du! Ja bis im Tod sey's mein Be-streben, dir dies

ma récom-pense ma récom-
 dies Herz muss mir Belohnung

coeur, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon
 weihn, bis im Tod sey's mein Be-streben, bis im Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu

por-te-rai dans mon coeur! jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai, je te por-te-rai dans mon
 Herz voll Dank zu weihn! bis im Tod sey's mein Be-streben, mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu

pen-se, est dans mon coeur, ma ré-com-pen-se est dans mon coeur, oui,
 seyn, Belohnung seyn, nur die-ses Herz soll mir Be-loh-nung

cres *f* *p*

2275 7

coeur, *weihn,* oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
 dir die - ses Herz voll Dank zu *weihn,* dir die - ses Herz voll Dank zu

coeur, *weihn,* oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
 dir die - ses Herz voll Dank zu *weihn,* dir die - ses Herz voll Dank zu

oui, *seyn,* ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma récom - pen - se est dans mon
 dies Herz muss mir Be - loh - nung *seyn,* dies Herz muss mir Be - loh - nung

cres *fp* *fp*

fp *fp*

coeur, *weihn,* oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui
 voll Dank zu *weihn,* nur dir dies Herz, voll Dank zu *weihn,* dies

coeur, *weihn,* oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui
 voll Dank zu *weihn,* nur dir dies Herz, voll Dank zu *weihn,* dies

coeur, *seyn,* Be - loh - nung *seyn,* dies Herz muss mir Be - loh - nung *seyn,* Be -

f p f p f p f p f p f p

f f f f f f

dans mon coeur, — — — je te por — te — rai dans mon coeur!

Herz zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir, dir zu weihn!

dans mon coeur, — — — ma ré — com — pen — se est dans mon coeur!

loh — nung seyn, — — — dies Herz muss mir Be — loh — nung seyn!

f p f

f f

Duetto. *Allegro.* Armand. Constance.

Constance. Recit. Me sé — parer de mon é — poux! Songe aux maux qui nous en — vironnent; ils sont affreux. Je les

Mich trennen soll ich von dem Gatten? Denk der Ge — fahren, die uns um — geben! Sie drohn zu schwer! Ich ver —

Pianoforte.

f

f

Armand. Constance.

braverai tous. D'un en — ne — mi puissant re — doute le courroux. Quels moyens aurais — tu pour é — viter ses coups? Ceux que l'hymen et l'amour

achte sie nur! Und fürcht'st du nicht der mächt'gen Feinde wüthend Drohn? Welcher Schutz bleibt dir noch, um ihnen zu entgehn? Ha schützt mich Liebe nicht und

f

f